

וּפְרוּקֵט
לִיקוּטֵי
שִׁיחֹת

PROYECTO

LIKUTÉI SIJOT

en español

12

¿Tienen los eclipses influencia sobre los hombres? ¿El día y la hora de nacimiento condicionan la conducta de la persona a lo largo de su vida?

Una formidable explicación acerca del efecto de los
astros en el ser humano

VOLUMEN XV

BERESHIT, SIJÁ 2

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA

SEMANA DE SHABAT PARSHAT BERESHIT 5782

Selección de charlas
del Rebe de Lubavitch

Likutéi Sijot

Bsd.

En esta *Sijá* el Rebe explica si el judío está o no sujeto a las energías de las constelaciones.

Esta traducción al Español es libre. El texto en **negrita** corresponde al original de la *Sijá* en idish, mientras que las palabras y frases en letra clara son agregados del Editor según su interpretación de la *Sijá*, puestos de manera tal que si el lector los saltea accede a la *Sijá* propiamente dicha.

Nota: en esta versión de la *Sijá* se omitieron algunas notas al pie.

20 de Tishrei 5782

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot vol. XV, págs.: 7 - 12

Traducción al hebreo cedida por Proyect Likkutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:
Sijot en Español.

Bsd.

Bereshit Vol. XV - Sijá 2

¿Tienen los eclipses influencia sobre los hombres? ¿El día y la hora de nacimiento condicionan la conducta de la persona a lo largo de su vida?

Una formidable explicación acerca del efecto de los
astros en el ser humano

1. Sobre el versículo¹ “Di-s dijo: haya luminarias en la extensión del firmamento...y que sirvan como señales...”, Rashi cita el dicho de los Sabios²: “Cuando las luminarias se eclipsan, ese fenómeno constituye una mala señal para el mundo, como se declara³ ‘No desfallezcan a causa de los signos del cielo, pues las naciones se espantan de ellos’⁴. Pero cuando ustedes hacen la voluntad de Di-s no deben preocuparse por las calamidades”.

En cuanto a la razón por qué las luminarias se eclipsan la *Guemará*⁵ dice: “Por cuatro motivos el sol es eclipsado: si el presidente de Tribunal Rabínico fallece y no se lo despide apropiadamente con palabras de elogio, etc., y por cuatro cosas se eclipsan las luces celestiales: a causa de los falsificadores de documentos, etc.”, esto significa que los eclipses se vinculan con el comportamiento humano.

Es conocido el interrogante al respecto: el hecho de que “las luminarias se eclipsan” –tanto el eclipse solar

א. על הפסוק "יהי מאורות גו' והיו לאותות גו'" – הביא רש"י את מאמר חז"ל "כשהמאורות לוקין סימן רע הוא לעולם שנאמר מאותות השמים אל תחתו וגו' בעשותכם רצון הקב"ה אין אתם צריכין לידאג מן הפורענות".

בביאור הסיבה לכך שהמאורות "לוקין" – נאמר בגמרא: "בשביל ארבעה דברים חמה לוקה על אב בית דין שמת ואינו נספד כהלכה וכו' ובשביל ארבעה דברים מאורות לוקין על כותבי פלסתר וכו'". כלומר, ליקוי המאורות קשור למעשה בני אדם.

וידועה הקושיא: זה ש"מאורות לוקין" – ליקוי חמה ולבנה – הוא דבר הטבוע בטבע הבריאה, באופן כזה,

1 Nuestra Sección 1:14.

2 Véase *Tosefta* Sucá 2:7. Sucá 29a. *Mejlta* Bó 12:2 (al final de la primera sección). Y otros.

3 Jeremías 10:2.

4 En varios manuscritos y ediciones se obvia la palabra "etc.".

5 Sucá allí. *Tosefta* allí 6. Y véase *Pirkéi DeRabí Eliezer* cap. 7 al final.

como el lunar- es una cuestión preestablecida en el orden natural del Universo Creado de modo que suceden en *momentos determinados*, a punto tal que es posible *calcular con antelación* cuando sucederá - entonces ¿cómo es que se declara que “por cuatro motivos el sol es eclipsado...se eclipsan las luces celestiales”, al ser que estas son cuestiones inevitables conforme las leyes de la naturaleza y no pueden ser detenidas?

2. En el transcurso de la historia, algunos individuos hicieron uso de esta “pregunta” como “evidencia” de que, Di-s no permita, no todo lo que está escrito en los dichos de los Sabios es correcto⁶ - y así justificaron su comportamiento de no cumplir con la Torá y las *mitzvot*.

Sin embargo, la verdad es que si alguien no cumple la Torá y las *mitzvot* no se debe a sus “interrogantes intelectuales”, sino, lo hace para satisfacer el deseo de sus impulsos naturales; y los cuestionamientos son un autoengaño para justificar su mal comportamiento - y por lo tanto le es suficiente incluso con un “cuestionamiento” semejante, que aun con un *mínimo* análisis resulta evidente que no tiene sustento alguno, como se explicará a continuación, pero se entenderá con la siguiente introducción:

Es indiscutible que ya en los tiempos de los *Tanaím* y *Emoraím* -Sabios de la época de la *Mishná* y de la *Guemará* respectivamente- los cálculos astronómicos para determinar los eclipses solares y lunares eran conocidos por los eruditos de los pueblos del mundo; y todo el que conoce la historia judía [en base a las historias citadas en las palabras de nuestros Sabios;

⁶ Y nótese lo escrito en el comentario de la *Mishná* de Maimónides, Sanhedrín al principio del cap. *Jelek* párrafo que comienza “*Vehakat hashniá*”. Allí en la introducción donde comienza después de esto “*Ve ze hainán harevii*”.

שהתרחשותם היא בזמנים קבועים, עד שאפשר לחשב מראש מתי יתרחשו. ואם כן, איך אפשר לומר ש"בשביל ארבעה דברים חמה לוקה... מאורות לוקין", בשעה שזה ענין הכרחי מצד חוקי הטבע, ואי אפשר למונעו?

ב. במשך דורות, היו אנשים מסוימים משתמשים ב"קושיא" זו כ"ראיה" לכך שח"ו לא כל האמור בדברי חז"ל הוא אמת - ובכך הצדיקו את הנהגתם שלא לקיים ח"ו תורה ומצוות.

אך האמת היא, שכאשר אדם אינו מקיים תורה ומצוות, אין זה בגלל קושיות שכליות, אלא זהו "לתיאבון" מדותיו; והקושיות הן אמתלא שמטרתה להצדיק את הנהגתו שלא כדבעי - ולפיכך היה די לאנשים אלו גם ב"קושיא" כגון זו, אף שבהתבוננות קלה ניתן לראות שאין כל ממשות ב"קושיא" זו, ובהקדמה:

הכל מודים שבדורות התנאים והאמוראים היה חשבון הזמנים של ליקויי החמה והלבנה מפורסם כבר בין חכמי האומות; וכל הבקי בדברי ימי ישראל [מן הסיפורים שהובאו

y más específicamente – en los libros de historia de aquella época] sabe, que los sabios de las naciones tenían un contacto estrecho, en asuntos de filosofía y ciencia, con los Sabios judíos, al grado de tener con ellos debates en todo tipo de materias⁷, y también en asuntos de astronomía⁸.

Por lo que, incluso si alguien quisiera empeñarse y no aceptar que, en asuntos de ciencia⁹ y cálculos astronómicos los Sabios judíos tenían un claro conocimiento, y que este llegó, por medio de ellos¹⁰, a los sabios de otras naciones – aun así, es *algo obvio* e indiscutible que cuando los cálculos sobre los eclipses solares y lunares eran sabidos por los sabios de otras naciones, también eran conocidos por los Sabios de Israel¹¹ a través del contacto que había entre ellos, como ya se mencionó; y específicamente era así en asuntos de astronomía, ya que el conocimiento de esa materia era relevante para la *mitzvá* de la santificación del mes¹², algo sumamente importante para los Sabios de Israel.

Por lo tanto, es *obvio* que este dicho de nuestros Sabios –que el eclipse del sol y de la luna son una mala señal... (y que “por cuatro cosas, etc.”)– no puede contradecir la inevitabilidad del eclipse según las leyes de la naturaleza.

בדברי חז"ל; ובפרטיות יותר – מספרי דברי הימים ההם] יודע, שחכמי אומות העולם עמדו בקשר קרוב עם חכמי ישראל בעניני חכמה ומדע, ואף קיימו עמהם ויכוחים בכל סוגי החכמות, וחכמת התכונה בכללן;

ולכן, אפילו לדברי המתקשים שלא להסכים לכך שהיתה לחכמי ישראל ידיעה ברורה בעניני מדע וחשבונות התכונה, ובאמצעות חכמי ישראל הגיעו הדברים לידיעתם של חכמי אומות העולם – הרי זה **דבר ברור** שאינו נתון לויכוח, שבזמן שחשבונות ליקויי החמה והלבנה היו מפורסמים בין חכמי אומות העולם, הם היו ידועים גם לחכמי ישראל ע"י משאם ומתנם (עם חכמי האומות) הנ"ל; ובפרט עניני חכמת התכונה, שידיעתם נוגעת למצות קידוש החודש.

ולכן **פשוט** שמאמר חז"ל זה – שליקוי חמה ולבנה הוא סימן רע כו' (ובא "בשביל ארבעה דברים") – אי אפשר שיהיה בסתירה לכך שהליקוי מוכרח מצד חוקי הטבע.

7 Véase Bejorot 8b. Y en varios lugares.

8 Véase Pesajím 94b. Y otros.

9 Véase Enciclopedia Talmúdica, tema "Jojmot jitzoniot" (pág. 58). Y allí es explicado.

10 Véase el *Séfer Haibur* de Rabi Abraham Ben Jia, 2:2 al final. Y otros.

11 Véase *Pirkéi DeRabí Eliezer* allí. Y véase *Meiri Shabat* allí: "es una *mitzvá* para la persona...que realice cálculos astronómicos puesto que esta sabiduría es extravagante en el conocimiento de las señales celestiales y los eclipses de las luminarias sin error alguno. Y véase *lesod Olám* 3:17 al final.

12 Véase *Mishné Torá* de Maimónides Leyes de Santificación del Mes cap. 17 al final.

3. En principio, podríamos interpretar que en las palabras “cuando las luminarias se eclipsan constituye una mala señal” el énfasis es (no en el fenómeno en sí, sino) en la *visualización* del eclipse. Puesto que la intención de Di-s al mostrarle a los judíos una “mala señal” es para que hagan *teshuvá*¹³ – ellos deben *visualizar* la señal.

Y según esto se responde la pregunta antes mencionada: a causa de las leyes naturales es solo inevitable el eclipse en sí mismo; sin embargo, no es ineludible la visualización del mismo, dado que puede haber nubes o sucesos similares que *encubran* el eclipse.

Y *este detalle* (si el eclipse es visible o no) depende de las acciones del ser humano: si el comportamiento de los judíos dio lugar a los “cuatro motivos del eclipse solar”, entonces el visualizarlo constituye una “mala señal”; en cambio cuando el comportamiento es como corresponde hay nubes que cubren el eclipse, y así la “mala señal” es imperceptible.

Sin embargo, esta explicación no es satisfactoria, ya que (además de que hay ciertos lugares en los que prácticamente no existen nubes, como la tierra de Egipto donde no hay nubes (y por lo tanto tampoco hay lluvias¹⁴)),

de la expresión de los Sabios “cuando las luminarias se eclipsan”, es evidente que la mala señal *no* es la visualización del eclipse, sino el eclipse propiamente dicho.

ג. לכאורה היה אפשר לפרש, שההדגשה בזה ש"כשהמאורות לוקין סימן כו" (אינה על עצם הליקוי, אלא) היא על ראיית הליקוי. דמאחר שהקב"ה מראה לישראל "סימן רע", והרי זה מתוך כוונה שיעשו תשובה – אם כן, עליהם לראות את הסימן.

ועפ"ז מתורצת הקושיא הנ"ל: מצד חוקי הטבע רק עצם הליקוי הוא דבר מוכרח; אבל אין מוכרח שהליקוי יראה, שכן יתכן שיהיו תחתיו עננים וכיוצא בזה המסתירים אותו.

ופרט זה תלוי במעשה בני אדם: כאשר ימצאו בהם "ארבעה דברים" אלו, בא ה"סימן רע" עי"ז שהליקוי נראה; וכאשר ההנהגה היא כדבעי, מסתירים העננים את הליקוי, כך שה"סימן רע" איננו.

אמנם, ביאור זה אינו מתקבל, וטעם הדבר:

(בנוסף לכך שישנם מקומות מסוימים שבהם מציאות העננים כמעט אינה קיימת, כארץ מצרים שאין בה עננים (ולכן אין בה גם גשמים)) –

מלשון רז"ל "כשהמאורות לוקין" מוכח, שמהות הסימן

¹³ Véase al respecto – *Séfer Jasidím* 66, 230 (y allí: y si una persona ve...). Citado en el *Maguén Abraham* 580 al principio. *Baer Eitef* allí y 571:1 al final.

¹⁴ Comentario de Rashi al principio de la Sección Miketz. Vaigash 47:10. Vaerá 7:17. Sotá 13a párrafo que comienza con "Kedei". Y otros. – Y sería difícil explicar que en cuando los judíos cumplen la voluntad de Di-s, Él les hace un milagro cubriendo el cielo con nubes, etc.

Y a ello se debe que la *Guemará*¹⁵ diferencia (en la *Baraita* –*Mishná* externa no incluida en el orden de la *Mishná*–) entre judíos y los gentiles – “Cuando el sol se eclipsa, es un mal presagio para las otras naciones, si la luna se eclipsa, es un mal presagio para los “enemigos del pueblo judío” (antífrasis). Esto es así porque el pueblo judío calcula su calendario principalmente en función de la luna, y las otras naciones lo calculan en función del sol”: la interpretación de esto es que, al ser que los judíos se asemejan a la luna y los gentiles al sol¹⁶ – el “eclipse” conductual de cada uno de ellos *provoca* el eclipse en el sol y en la luna; el eclipse (y la carencia) del sol y de la luna *se debe* al “eclipse” (y carencia) conductual en los gentiles y judíos.

Y por lo tanto se entiende, que mientras la situación de los judíos sea íntegra no debería haber en absoluto eclipse o carencia en la luna (y no que haya un eclipse y solo que no se lo vea).

4. La explicación simple¹⁷ del tema es la siguiente:

El significado de que “cuando las luminarias se eclipsan es una mala señal” (y que ello se debe a “cuatro cosas etc.”) es – que el eclipse muestra que en el momento

ד. הביאור בזה הוא בפשטות:
הפשט במה שאמרו "כשהמאורות לוקין סימן רע כו" (ושהליקוי הוא "בשביל ארבעה דברים כו") הוא, שכאשר מתרחש ליקוי המאורות, הרי זה סימן שבזמן זה השליטה היא בידי מזל רע [על-דרך מה

הרע אינה ראיית הליקוי, אלא הליקוי גופא.

זהו שחילקו בגמרא (בברייתא) בין ישראל לעובדי כוכבים – "בזמן שהחמה לוקה סימן רע לעובדי כוכבים, לבנה לוקה סימן רע לשונאיהם של ישראל מפני שישראל מונין ללבנה ועובדי כוכבים לחמה", כי פירוש הדברים הוא, שכיון שבני ישראל דומין ללבנה והעכו"ם דומין לחמה – הרי הליקוי בהנהגתם גורם לליקוי החמה והלבנה; ליקוי (וחסרון) החמה והלבנה הוא מצד הליקוי (והחסרון) בהנהגת העכו"ם ובני ישראל.

וממילא מובן, שכאשר מצבם של ישראל הוא בשלימות (אין זאת שהליקוי מתרחש ורק אינו נראה, אלא) אין צריך להיות כלל ליקוי וחסרון בלבנה.

15 Lugares señalados antes en la nota 2.

16 Véase en extenso *Or HaTorá* Bereshit párrafo que comienza con “Vaiomer lo Ionatán” y su interpretación.

17 Véase de manera similar en *Iun Iaakov* sobre *Ein Iaakov* Sucá allí. *Aruj LaNer* Sucá allí. La explicación del Rab. Biniamin Diskin (impresa en el libro *Midrash HaTanaim* – Vilna 5599) sobre *Pirkéi DeRabi Eliezer* final del séptimo capítulo. El *maamar* “*Shnei Hameorat*” allí (al principio de la columna). Y véase allí a continuación la interpretación según el *Jasidut*.

en que sucede domina una “constelación negativa” [en espíritu similar encontramos en *varios lugares* en dichos de los Sabios¹⁸ que en momentos específicos el *mazal* es negativo, o expresiones similares] – esto significa que es un momento *propicio* para desgracias y eso mismo también causa que entonces los judíos sean (más) castigados por los “cuatro motivos” mencionados antes;

Y por esta razón “cuando los judíos hacen la voluntad de Di-s no deben preocuparse por las calamidades”¹⁹ dado que no hay por qué deban ser castigados.

Y en base a lo explicado, no hay cabida para cuestionar por el hecho de que el eclipse de sol y de luna inevitablemente ocurrirán en un determinado momento en función del orden natural de los astros – dado que un eclipse no es el resultado del comportamiento humano; es solo una señal de un momento de desgracias, en el que se castiga especialmente por las cuatro cuestiones enumeradas por los sabios, y en efecto, *esos* momentos (en los que el *mazal* es negativo) con sus respectivas “señales”, fueron fijados desde un principio de esa manera en la conducción natural de las cosas y en el orden de la Creación [esto es similar a los momentos enumerados por la *Guemará* en el Tratado *Shabat*²⁰ – “aquel que (nació) en el primer día de la semana... será...” (y enumera allí diferentes cualidades según el día de nacimiento) y otros].

שמצינו בכמה מקומות במאמרי חז"ל אודות זמנים מסוימים, ש"ריע מזליה" בהם וכיוצא בזה] – זהו זמן **מסוגל** לפורענות, והדבר אף גורם לכך שבעת זו מענישים מלמעלה (יותר) על "ארבעה דברים" אלו;

ומהאי טעמא "בעשותכם רצון הקב"ה אין אתם צריכים לידאג מן הפורענות" – כי אז אין כל עילה להעניש.

ועפ"ז אין כל מקום להקשות מכך שליקוי החמה והלבנה מוכרח להתרחש בזמנים קבועים מצד חוקי הטבע – כי הליקוי אינו תוצאה ממעשה בני אדם; אין הוא אלא סימן לעת פורענות שבה מענישים מלמעלה במיוחד על ארבעה דברים אלו. אולם זמנים אלו (של מזל רע כו') ביחד עם ה"סימנים" שבהם אכן נקבעו מלכתחילה באופן זה בטבע וסדר הבריאה [על-דרך הזמנים שנמנו בגמרא שבת – "האי מאן ד(נולד) בחד כו' יהי כו'". ועוד].

18 Véase por ejemplo: Shabat 129b, 156a. Taanit 29a en adelante. *Shulján Aruj* 179:2. *Zohar* III, desde final de pág. 58a en adelante. Pág. 234a. Allí *Raia Meemna* 281b. Y otros.

19 Comentario de Rashi citado al principio de esta *Sijá*. Y véase *Sucá*, *Tosefta*, *Pirkéi DeRabí Eliezer* allí.

20 156a.

5. Sin embargo, después de todo, es menester una explicación adicional:

La *Guemará*²¹ diferencia entre judíos y gentiles – “Cuando los *judíos* cumplen la voluntad de Di-s, no temen de todo esto...y no se acobardan ante las señales del cielo, porque las naciones se consternarán por ellas, *los idólatras temerán pero el pueblo judío no temerá*” – de esto se entiende, que de la misma manera y situación en que los judíos “no temerán” (y esto es cuando “cumplen la voluntad de Di-s”), sin embargo, en lo que a los gentiles respecta – sí “temerán”.

Debemos comprender: si “una mala señal” implica un momento propicio para el castigo (por no cumplir las cuatro cuestiones) – y el significado de “cumplir la voluntad de Di-s” es que las mismas no se trasgredieron, y por lo tanto, no se es pasible de castigo – entonces ¿por qué los gentiles “temerán”, incluso aquellos que no trasgredieron Su voluntad?

6. La explicación del concepto es la siguiente:

La influencia que el *mazal* –las constelaciones– ejerce en momentos determinados tiene efecto (no solo en lo que respecta a la recompensa y el castigo, sino también) en el comportamiento de los seres humanos – esto significa que el *mazal* causa en las personas una inclinación hacia cierto comportamiento y acciones (para bien o...); y por ejemplo, los Sabios dicen: “La persona no estudia la mayoría de su conocimiento sino durante la noche”²², esto no significa

ה. אמנם, עדיין דרוש הסבר:

בגמרא חילקו בין ישראל לעובדי כוכבים – “בזמן שישראל עושין רצונו של מקום אין מתיראין מכל אלו. . ומאותות השמים אל תחתו כי יחתו הגוים מהמה עובדי כוכבים יחתו ואין ישראל יחתו” – ומזה מובן, שבאותו אופן ומצב שבו בני ישראל “אל יחתו” (כאשר “עושין רצונו של מקום”) – הגויים “יחתו”;

וצריך להבין: כיון ש“סימן רע” פירושו זמן שבו מענישים מלמעלה במיוחד על העדר הזהירות בארבעה דברים אלו – והפשט במה שאמרו “עושין רצונו של מקום” הוא, שבני ישראל אינם עוברים על דברים אלו וממילא אינם ראויים לעונש – למה “יחתו הגוים”, גם אלו שאינם עוברי רצונו?

ו. הביאור בזה:

פעולתו והשפעתו של “מזל” בזמנים קבועים היא (לא רק בנוגע לשכר ועונש, אלא גם) בנוגע להנהגת בני אדם – שה“מזל” גורם שתהיה להם

21 Sucá allí. Y de la misma manera en los lugares mencionados en la 19.

22 *Mishné Torá* de Maimónides *Leyes de Estudio de la Torá* 3:13. Y del Alter

que durante el día no es posible tener éxito en el estudio de la Torá²³, sino que la “noche” es un momento *más* propicio para el éxito en dicho estudio que el día, cuando se requiere mayor esfuerzo para tener éxito.

El mismo tema se aborda en el dicho de los Sabios en Shabat, “aquel que (nació) en el primer día de la semana... *será...*”, quiere decir, que la naturaleza y forma de ser de la persona depende (de la constelación) del momento en el que nació.

Esto no implica que el *mazal* influye de forma determinante en el comportamiento de la persona según el momento en que nació – dado que “todo ser humano tiene Libre Albedrío” para ser un *tzadik* – hombre justo y piadoso– o lo contrario²⁴, por lo que es imposible que “su naturaleza lo lleve a cosas imposibles de evitar”²⁵ – sino, el sentido de esto es que la constelación de ese momento genera en la persona una “mínima inclinación”²⁶ hacia algo específico, pero esfuerzo mediante es posible fortalecerse con la propia conducta por sobre la inclinación natural, e incluso modificarla y revertirla.

Esto concuerda con lo que se desarrolla (en extenso) en *Shmoná Prakím* de Maimónides²⁷ en donde señala: “Es imposible que el hombre nazca por naturaleza virtuoso sin defecto”, en cambio, “por naturaleza tiene tendencia hacia la virtud o al vicio”, y por eso, la tendencia natural no condiciona la Libre Elección; la

בלימוד התורה ביום, כי אם שהלילה הוא זמן מסוגל להצלחה בתורה יותר מהיום, שבו יש צורך ביגיעה יתירה על-מנת להגיע להצלחה.

ועל-דרך-זה הוא גם בנוגע למאמר חז"ל בשבת, "האי מאן כו' יהי כו'", שטבע ותכונות האדם תלויים (במזל ש)בזמן שנולד בו – אין פירוש הדבר שהמזל משפיע באופן הכרחי על הנהגתו של מי שנולד בזמן זה – שהרי "רשות לכל אדם נתונה" להיות צדיק או להיפך, ואין מקום לכך ש"תולדתו תמשוך אותו לדבר שאי אפשר לזוז ממנו" – אלא, שהמזל שבזמן זה מוליד באדם "נטיה קצת" לדבר מסוים, אבל ע"י יגיעה ביכולתו להתגבר בהנהגתו על טבע זה ואפילו לשנותו ולהפכו.

על-דרך המבואר (בארוכה) בשמונה פרקים להרמב"ם, ש"אי אפשר שילוד האדם וכו' בטבע בעל מעלה ולא בעל חסרון" כי אם רק "בטבע מוכן למעלה או לחסרון", ולכן אין הטבע מכריח את בחירת האדם;

Rebe 4:8.

23 Por lo que “es una *mitzvá* estudiar durante *el día* y la noche” (Leyes de Estudio de la Torá allí).

24 *Mishné Torá* de Maimónides Leyes de Teshuvá comienzo del quinto capítulo.

25 Allí artículo 4.

26 *Lejem Mishné* allí.

27 Comienzo del octavo capítulo. Y véase también *Akedá* portal 22 y 26.

diferencia es solo la siguiente:

Aquel que “por naturaleza se inclina hacia la virtud” requiere de menor esfuerzo para elegir ser una persona virtuosa, ya que su forma de ser natural lo asiste para conseguirlo (sin embargo, tiene Libre Albedrio para ser lo contrario a una persona virtuosa); en cambio, aquel que “se inclina hacia los vicios” debe esforzarse más para llegar a ser virtuoso (y por otro lado, eso mismo evidencia que se la han otorgado más fuerzas que a quien tiene “inclinación natural por la virtud”, ya que – “de acuerdo a la fuerza del camello así será su carga”²⁸) –

y de esta misma manera es con respecto a aquellas cualidades que son fruto del (*mazal del*) momento en el que nació el ser humano: si bien la expresión de la *Guemará* es “aquel que (nació) en el primer día de la semana... *será...*”, ello no implica que la persona esté *forzada* a eso, sino que debe fortalecerse en mayor medida e invertir más fuerzas para dominar esa tendencia.

[Y por ejemplo, todos los momentos sobre los que se dice que son “días negativos”²⁹ o similares, esto no significa que estén destinados irreversiblemente a las desgracias sino que ese momento es más propicio para que suceda un asunto negativo, y por lo tanto, en ese día se deben tomar ciertas precauciones (como por ejemplo lo que dijeron los Sabios que “no se inicia nuevas tareas los días lunes y miércoles”³⁰ o similares), pero no es

לדוגמא, "אין מתחילין בב' וד'"
 וכיוצא בזה), אבל אין זה דבר
 המוכרח;
 ולכן הדין "אין מתחילין בב'

אלא שהחילוק בין בני האדם הוא: מי שהנו "בטבע מוכן למעלה", צריך להתייגע פחות על בחירתו להיות בעל מעלה, לפי שטבעו מסייע לו בכך (אך מכל מקום יש בידו בחירה חפשית להיות ההיפך מבעל מעלה); משא"כ מי שהוא "מוכן לחסרון" צריך להתייגע יותר על-מנת להיות בעל מעלה (ולאידך, דבר זה גופא מוכיח שניתנו לו כוחות גדולים יותר מאשר לזה ש"בטבע מוכן למעלה", שהרי – "לפום גמלא שיחנא") –

ועל-דרך-זה הוא בנוגע לתכונות המסוימות הבאות מצד (מזל) הזמן שנולד בו האדם: אע"פ שלשון הגמרא היא "האי מאן כו' יהי כו'", אין פירוש הדבר שהאדם מוכרח בזה, אלא שהוא זקוק ליתר התגברות ויגיעה על-מנת להתגבר על טבע זה.

[ובדוגמא לזה הוא בנוגע לכל זמן שעליו נאמר שהוא "יום חייב" וכיוצא בזה, שפירוש הדבר אינו אלא שבזמן זה עלול יותר להיות ענין של חובה, ולפיכך יש להזהר ביום זה בדברים מסוימים (כגון,

28 Sotá 13b. Y allí es explicado.

29 Taanit allí.

30 Ioré Deá allí. *Raia Meemna* allí. Y véase allí 273a 234a. Y Shabat 129b.

algo irreversible;

Y a ello se debe que la ley que establece que “no se inicia algo nuevo los lunes y miércoles” es aplicable solo cuando no está en contraposición de la norma que determina que “las *mitzvot* no deben ser postergadas”³¹; y así también – si uno se esmera de manera correcta, se puede tener éxito incluso en un día negativo...³²].

7. Según esto, se puede decir que el significado del dicho “cuando las luminarias se eclipsan, es una mala señal para el mundo”, es [no solo que es un momento de desgracia en el que se *castiga* por comportamientos incorrectos, sino] que son momentos en los cuales, de manera natural, se despierta en los seres humanos (de forma especial) una inclinación y tentación hacia algún comportamiento negativo; no obstante, eso no es de forma tal que al hombre se lo obliga a tener un comportamiento semejante, ya que tiene capacidad para sobreponerse a dichas inclinaciones.

[Con lo explicado se entiende la precisión lingüística en la parábola³³ citada en la *Guemará* con respecto al tema del eclipse solar: “El eclipse es comparable a un rey humano que preparó un banquete para sus sirvientes y colocó un farol ante ellos para iluminar el salón. Al enojarse con ellos dijo a su *siervo*: quita el farol que está delante de ellos...”, es decir, el “quitar el farol” se realizó (*no* a través del rey mismo, sino) por medio de su “siervo” – ya que el eclipse y la señal negativa de determinado momento se debe solo a una

ובד" נאמר רק בזמן שאין זה בסתירה לכלל "אין מעבירין על המצות"; ובנוסף לכך – באם רק תהיה ההשתדלות הנכונה, יהיה אפשר להצליח אפילו ביום חייב וכו'].

ז. עפ"ז יש לומר, שהפשוט במאמר "כשהמאורות לוקין סימן רע הוא לעולם" הוא [לא] רק שזהו זמן של פורענות המיועד להעניש על הנהגה בלתי רצויה, אלא] שזהו זמן שבו מתעוררת בנפש האדם בטבע (באופן מיוחד) נטיה ומשיכה להנהגה לא טובה; אבל אין זה באופן שמכריח אותו להנהגה כזו, שכן בכחו להתגבר על נטיות אלו.

[ועפ"ז מדויקת הלשון במשל שהובא בגמרא לענין ליקוי החמה: "מלך בשר ודם שעשה סעודה לעבדיו והניח פנס לפניהם כעס עליהם ואמר לעבדו טול פנס מפניהם כו". כלומר, קיום "טול פנס כו" (אינו ע"י המלך עצמו, אלא) הוא ע"י "עבדו" – לפי שהליקוי והסימן הרע של זמן זה הוא ענין שמצד הטבע (עבדו של מלך) בלבד].

31 Véase *Séfer Jasidim* 59. Y véase *Raia Meemna* allí 273a. Y nótese lo dicho en el *Shulján Aruj* del Alter Rebe, Oraj Jaim 435:15-16.

32 Véase Rashi Bó 10:10. Y véase en extenso en el maamar "*Shnei hameorot*" allí.

33 Y en el *Aruj LaNer* allí, explica que "siervo" alude a la luna que opaca la luz del farol (el sol) de sus sirvientes (los habitantes de la tierra).

cuestión *natural* (como el *siervo del rey* que responde naturalmente a este).

Y la expresión “por cuatro motivos el sol es eclipsado...” significa [no que el *eclipse* de las luminarias es por causa del mal comportamiento *práctico* en estos cuatro asuntos, sino], al ser que es un momento en el que hay una cierta inclinación y tentación hacia la transgresión de las “cuatro cuestiones” – por eso, las luminarias se eclipsan, etc.

8. Según lo antedicho, comprenderemos también por qué precisamente con respecto a los judíos fue dicho “no temerán” y no sobre los gentiles:

A pesar de que los gentiles también pueden doblar las inclinaciones naturales causadas por ciertos momentos, y obrar de manera correcta – dado que, si bien ellos no tienen un *genuino* Libre Albedrío³⁴, sin embargo, no son castigados si no pecan “*por sí mismos*”³⁵ – de todos modos, al ser que ellos están sujetos a la conducción natural de las cosas, precisan un mayor esmero y esfuerzo para *suprimir* la inclinación natural, y por eso – “las naciones *temerán*”, ellos le tienen *miedo* a las inclinaciones naturales.

En contraste, los judíos, cuando incrementan su servicio a Di-s más allá de sus limitaciones naturales –esto es, *cumplen la voluntad* de Di-s– así, se posicionan por sobre la naturaleza (trascienden incluso “las señales

משא"כ ישראל, כאשר יש בידם הוספה בעבודת ה', למעלה מהמדידות וההגבלות של טבעם – "עושים רצונו של מקום" – הרי הם למעלה מן הטבע (ואפילו מן הטבע ד"אותות השמים"), ועל כן –

ופירוש הלשון "בשביל ארבעה דברים חמה לוקה כו" [אינו שלייתי המאורות הוא בגלל ההנהגה הלא-טובה בפועל, בארבעה דברים אלו, אלא], שכיון שבזמן זה יש נטיה ומשיכה ל"ארבעה דברים" אלו – אזי המאורות לוקין כו'.

ח. ע"פ הנ"ל יובן גם החידוש בכך שדוקא על בני ישראל נאמר "אל תחתו", משא"כ על עובדי כוכבים:

אע"פ שגם עכו"ם יכולים להתגבר על נטיותיהם הטבעיות וכו' הנגרמות ע"י הזמן, ולנהוג כדבעי (שכן, אף שאין בידם ענין הבחירה לאמיתו, מכל מקום אין הם נענשים אלא אם כן חוטאים "מעצמן") – בכל זאת, מאחר שהם נתונים לשליטת הנהגת הטבע, יש להם צורך בהשתדלות ויגיעה גדולה כו' על-מנת לבטל טבע זה, ולפיכך – "יחתו הגוים מהמה": הם יראים מפני הנטיות שמצד הטבע.

34 La cual es posible solo en los Hijos de Israel (por su virtud) – como se entiende de lo dicho en *Likutéi Torá* Emor 38b. Y otros.

35 Véase *Mishné Torá* de Maimónides Leyes de Teshuvá 6:3. Y en *Shmoná Prakím* allí (en la continuación del capítulo).

celestiales”), y por ello – “*no temen de todo eso*”:

Quiere decir, que **no solo pueden dobligar la naturaleza** (por medio del esfuerzo y esmero para suprimirla), sino que desde un principio no toman en cuenta “las señales celestiales” – hasta el grado que **comienzan nuevas actividades los días lunes y miércoles y cosas similares, hasta alcanzar un nivel en el que no se debe siquiera tomar en cuenta ninguna de las leyes naturales, ya que la conducción del Todopoderoso con los *tzdikím*³⁶ (y en tu pueblo son todos *tzdikím*³⁷) es abiertamente milagrosa más allá de los límites de la naturaleza.**

(de una *Sijá* de Shabat Parshat Shlaj 5735 – 1975)

"אין מתיראין מכל אלו":

לא זו בלבד שביכלתם להתגבר על הטבע (ע"י יגיעה והשתדלות לבטל טבע זה), אלא שמלכתחילה אין הם מתחשבים ב"אותות השמים" – והם "מתחילין בב' ובד'" (וכיוצא בזה), ומזה הם מתעלים למצב נעלה יותר – שאין צורך להתחשב בהנהגת הטבע בכלל, כי הנהגת הקב"ה עם צדיקים (ועמך כולם צדיקים) היא הנהגה נסית גלויה שלמעלה מן הטבע.

36 Como era con Rabi Janina Ben Dosa (*Berajot* 33a).

37 Isaías 60:21.

Resumen

ENCIMA DE LA NATURALEZA

En el comienzo de nuestra Sección Semanal, la Torá enuncia “Di-s dijo: haya luminarias en la expansión de los cielos para separar entre el día y la noche, y que sean para señales y para tiempos designados, y para días y años”.

Rashi transcribe las palabras “y que sean para señales” y explica: “cuando las luminarias se eclipsan, ese fenómeno constituye un signo aciago para el mundo, como se declara: ‘no desfallezcan a causa de los signos del cielo, pues las naciones se espantan de ellos’. Pero cuando ustedes hacen la voluntad de Di-s, no deben preocuparse por las calamidades”. El Talmud dice que por cuatro razones el sol se eclipsa y allí las detalla, o sea que aparentemente el eclipse depende del comportamiento de la persona.

Debemos comprender: el hecho de que las luminarias se eclipsan es algo natural, y previamente se puede calcular cuando ocurrirá, entonces ¿cómo dice el Talmud que los eclipses dependen de los cuatro eventos, o sea según el comportamiento de las personas?

Toda la sabiduría y cálculos astrológicos, los Sabios de Israel ya la conocían antes que los demás sabios y por medio de ellos se transmitió a los sabios de otros pueblos, ya que los Sabios de Israel deberían saberlo para el precepto de santificar el mes (según el nacimiento de la luna), entonces, seguro que no hay contradicción entre el fenómeno natural de los eclipses y la declaración del Talmud.

La explicación: el significado de que las luminarias se eclipsan es un signo malo es, que cuando llega el momento del eclipse es un tiempo que gobierna una constelación negativa y es propicio para desgracia para castigar por las cuatro razones antes mencionadas, por eso, al hacer la voluntad de Di-s no hay de qué preocuparse pues no hay motivo para el castigo. Ahora comprendemos por qué no es una contradicción, ya que hay momentos fijos en forma natural que son una señal para el castigo por cuatro conductas negativas, pero no obligatoriamente haya un castigo en la práctica.

De la expresión del Talmud “pero cuando ustedes hacen la voluntad de Di-s, no deben preocuparse de las calamidades”, se entiende que los demás pueblos deben temer, ¿pero según lo antedicho, sino pecaron no deberían por qué temer?

La explicación: el eclipse es una mala señal para el mundo, que provoca una inclinación en el corazón de la persona para hacer algo inadecuado y es necesario un poco de esfuerzo

para sobreponerse a este fenómeno natural, como es sabido que hay diferentes cosas que uno debe cuidarse de hacer en días específicos, porque tienen energías negativas.

Siendo así, los demás pueblos deben temer ya que a ellos le es más difícil salir de su naturaleza y fortalecerse a esa inclinación que se revela en ese momento. En cambio, el Pueblo de Israel cuando aumenta en el cumplimiento de los preceptos y hacen la voluntad de Di-s por encima de todas las limitaciones, y por medio de la Torá, se eleva por encima de la naturaleza, y automáticamente no deben temer a la inclinación natural hacia el mal.

Más aun, desde un principio ya están por encima de la naturaleza sin darle importancia a los acontecimientos naturales, ya que Di-s se comporta con el todo el Pueblo de Israel como justos, con una conducta milagrosa.

(Resumen de la segunda *Sijá* de Parshat Bereshit vol. 15)

En Zejut de
La Kehilá de
Beit Jabad Palermo - Comunidad
Quiera Hashem bendecirlos en todas sus
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

Jaia bat Hershl
Mijael ben Ioel



לקוטי שיחות
**PROJECT
LIKKUTEI
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:



Leilui Nishmat

R' Moishe ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen